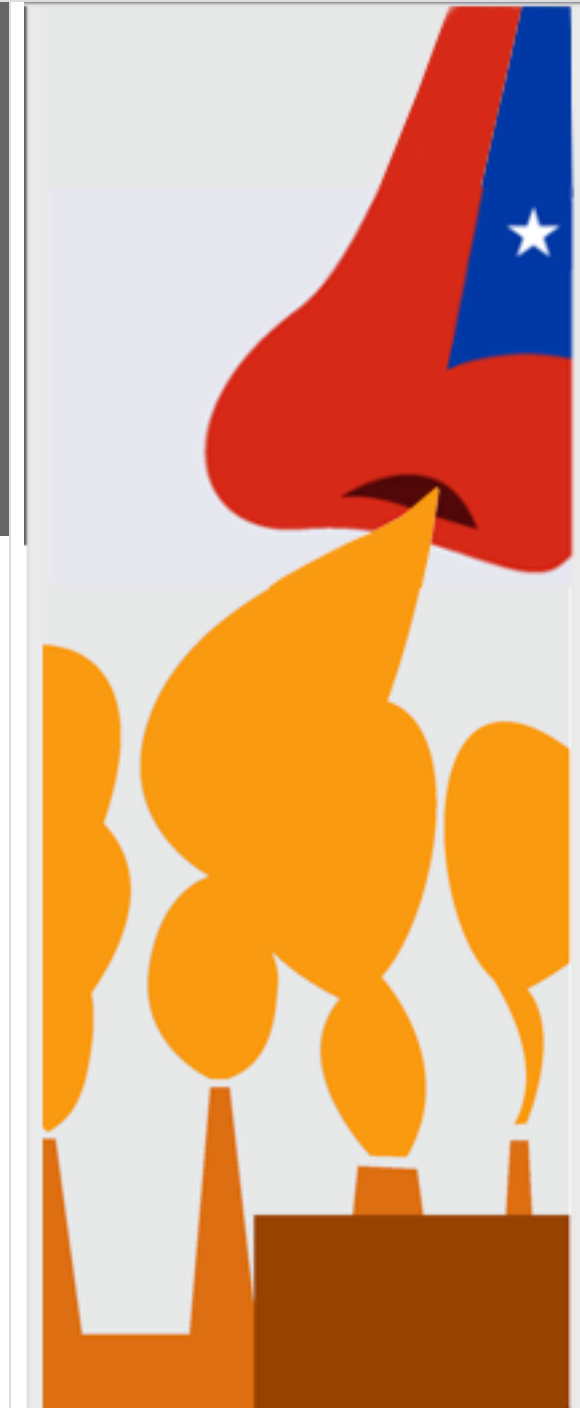


Programa  
del I Seminario Internacional sobre  
Gestión de  
Olores en el Medio Ambiente 2014

Olores.org

Aprenda más sobre:

- Formación de olores en el medio ambiente y emisión.
- COVs y medidas de olor.
- Técnicas para el control de olores.
- Modelos de dispersión de olores.
- Percepción de olores e impacto por olores. Olfatometría.
- Sensores electrónicos para la detección de gases y olores.
- Legislación sobre olores y Autorizaciones Ambientales Integradas.



Auditorio UNAB  
Bellavista 0121

## Program

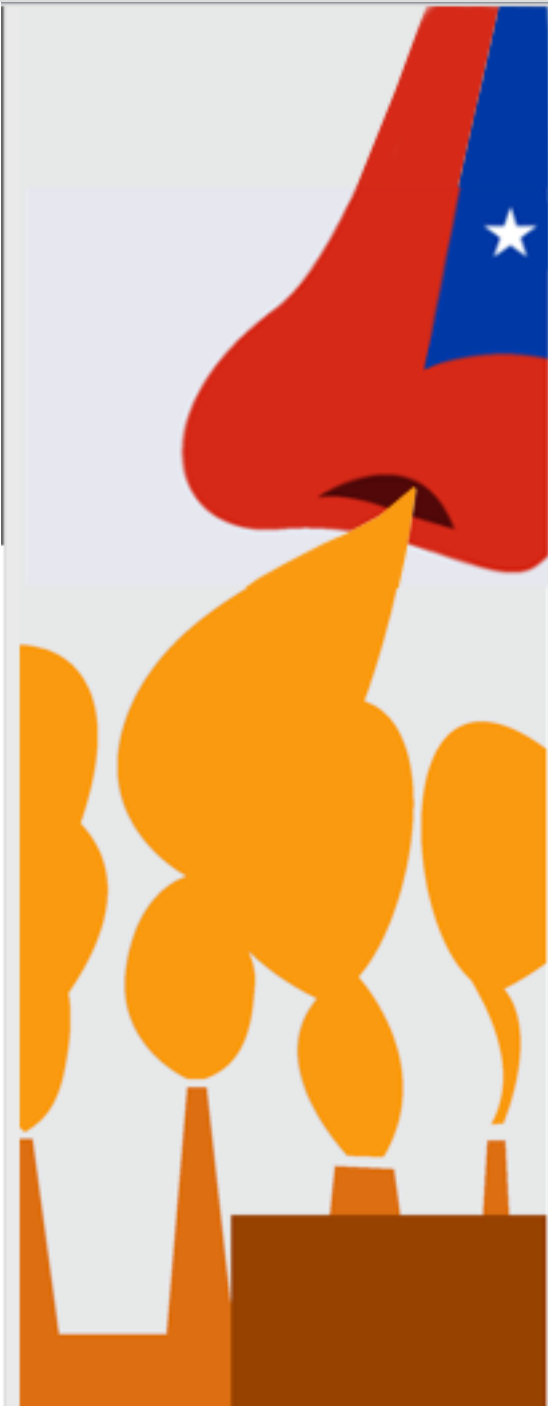
# of the 1st International Seminar on Environmental Odour Management

2014

[Olores.org](http://Olores.org)

### Learn more about:

- Odour formation in the environment and emission.
- VOCs and odour measurement.
- Techniques for odour abatement.
- Dispersion models for odours.
- Odour perception, Odour impact and olfactometry.
- Electronic Sensors for gas and odour detection.
- Odour legislation and Integrated Environmental Permits.



Auditory UNAB  
Bellavista 0121

La estimación y evaluación de las emisiones de olor en el aire ambiente conlleva la valoración de varios asuntos, desde la emisión de olores a través de su estimación, evaluación e impacto. El programa de la conferencia "Olores en el Medio Ambiente" se dirige a los tópicos y desarrollos actuales en este ámbito y pretende servir como punto de referencia para el desarrollo de estas materias.

El objetivo del "I Seminario Internacional de Olores en el Medio Ambiente" es reunir a todas las personas implicadas en la gestión y medición de olores, incluyendo a científicos, consultoras, técnicos, personal de las administraciones públicas, etc.

Tanto las discusiones sobre los tópicos actuales como el desarrollo de soluciones suele tener lugar sin la posibilidad de intercambiar información e ideas en círculos científicos. Para ello, la conferencia sobre Olores en el Medio Ambiente servirá también para incrementar esta comunicación en un foro de discusión y desarrollo de soluciones. La experiencia de los especialistas es enorme pero está claro que es necesario un foro de comunicación y discusión.

Desde olores.org esperamos sus preguntas y contribuciones y les pedimos que se unan al deseo del Comité Científico para que esta conferencia sea un éxito para todos.

En nombre del Comité Científico.



Carlos Díaz  
Editor de olores.org

## Información

Una conferencia organizada por [www.olores.org](http://www.olores.org).

Más información:

Secretaría: Jéssica Morales

Fono: +56 2 2623 1562 anexo 104

[seminario2014chile@olores.org](mailto:seminario2014chile@olores.org)

Estimation and evaluation of odour emissions in the environment, involves a careful weight of several issues, from odour emission, through estimation, evaluation and impact. The program for this 1<sup>st</sup> International Seminar on Environmental Odour Management targets these topics and developments in the area and it aims to be a point of reference for the development of these subjects.

The goal of this Seminar is to gather all the people related with odour measurement and Management, including scientist, consultancy firms, technicians, people from the public administration, etc.

Both the discussion about current topics and the development of solutions is usually carried out without the possibility to exchange information and ideas in scientific circles. To this effect, the Seminar on Environmental Odour Management will be useful to increase communication in a discussion forum and development of solutions. The experience of the specialist is wide, but it is clear for us that it is necessary this forum for communication and discussion.

From Olores.org, we wait for your questions and contributions and we ask you to join the desire of the Scientific Committee for this event to be successful for everybody.

In the name of the Scientific Committee.



Carlos Díaz  
Editor of olores.org

## Information

A conference Organized by [www.olores.org](http://www.olores.org).

More information:

Secretary of the event: Jéssica Morales

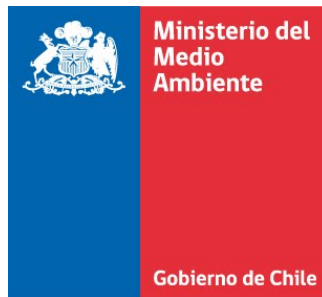
Phone: +56 2 2623 1562 anex 104

[seminario2014chile@olores.org](mailto:seminario2014chile@olores.org)

## Organiza



## Patrocina



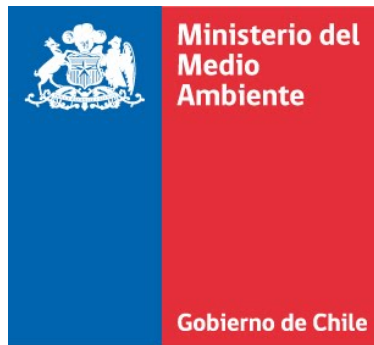
## Auspician



## Organizes



## Backed by



## Sponsors



# Programa (Provisional)

## **Martes, 4 de marzo de 2014**

### **8:15 Inscripción y entrega de documentos** ***Registration and documents delivery***

9:00 Inauguración del I Conferencia Internacional de Olores.org. Mensaje de bienvenida comité organizador. Carlos Díaz, olores.org.  
*Inauguration of the First International Conference of Olores.org. Welcome Message from the organizing committee. Carlos Díaz, olores.org.*

9:10 Mensaje de bienvenida de María Ignacia Benítez Pereira, Ministra del Medio Ambiente.  
*Welcome message from María Ignacia Benítez Pereira, Environment's Secretary.*

9:20 Mensaje de bienvenida de Patricio Reich, director de TSG Chile. Coorganizadores del evento.  
*Welcome Message from Patricio Reich, CEO of TSG Chile, Co-organizer of the event.*

9:30 Mensaje de bienvenida Decano Universidad Andrés Bello.  
*Welcome Message from Andres Bello University's Dean.*

9:40 Mensaje de bienvenida de Anton Philip van Harreveld representante de la Asociación Internacional de Olfatometría Aplicada (IAAO).  
*Welcome message from Anton Philip van Harreveld representative of International Association Applied Olfactometry (IAAO)*

### **9:55 Sesión I. Legislación en olores, Autorizaciones / Session I. Odour Regulations**

10:00 Estrategia para la gestión de olores en Chile (2014 – 2017). Daniela Caimanque, *Ministerio del Medio Ambiente*.  
*Strategy for the management of odours in Chile (2014 - 2017). Daniela Caimanque, Chilean Environment Ministry.*

10:20 Una visión global de la regulación de olores en America del Norte. Michael McGinley (b). St Croix Sensory.  
*An overview of odour regulation throughout North America. Michael McGinley (b). St Croix Sensory*

10:40 Estado y avances en la EN 13725:2004. Anton Philip van Harreveld.  
*Status and progress of EN 13725:2004 . Anton Philip van Harreveld.*

11:00 Estrategias de autocontrol de Olores en Empresas Sanitarias en Chile. Pia Mena. Aguas Nuevas.  
*Odour self-monitoring strategies carried out by Chilean sanitary industry. Pia Mena. Aguas Nuevas.*

11:20 Preguntas / *Questions*

11:30 **Coffee Break**

12:10 **Sesión II. Formación de olores en el medio ambiente y emisión.** **Sesión**  
**III. Variantes en el muestreo**  
*Sesion II: Odours formation in the environment and emissions.* *Session*  
*III. Sampling Variants*

12:20 Gestionar el total de las emisiones de olores de las instalaciones – Cuál es la "huella" de olor?. Michael McGinley (a), *St Croix Sensory.*  
*Managing Total Facility Odour Emissions – What is your "Odour Pie" Image? Michael McGinley (a), St Croix Sensory.*

12:40 Olores y su origen. Odournet  
*Origin of odours. Odournet*

13:00 **Almuerzo (Libre)**  
**Lunch (Not included)**

14:30 Las nuevas metodologías VDI 3880 y VDI 3885. Profesor Franz Frechen.  
*Review of Guidelines VDI 3880 and VDI 3885. Professor Franz Frechen.*

14:50 Enfoque sobre estandarizar la medición, Jean Michel Guillot, Ecole Des Mines d'Alès.  
*Focus on standardization of measurement, Jean Michel Guillot, Ecole Des Mines d'Alès.*

15:10 La importancia de un apropiado muestreo al evaluar quejas de olor. Anna Bokowa, Odour Consulting.  
*Determining the Importance of Proper Sampling when Assessing Odour for Complaint Purposes. Anna Bokowa, Odour Consulting*

15:30 Degradación en muestras de olor: Estudio comparativo de Nalophan, Tedlar y PTFE. Ardevan Bakhtari, IDES Canadá  
*Odour sample degradation: a comparative study of Nalophan, Tedlar and PTFE. Ardevan Bakhtari, IDES Canadá*

15:50 "Muestreo y análisis olfatométrico: desafío constante". Héctor Vergara, Ecometrika  
*"Olfactometry sampling and analysis: Constant challenge". Héctor Vergara, Ecometrika*

16:00 Preguntas / *Questions*



## Sesión IV. Modelos de dispersión de olores

16:15

### *Session IV. Odour Dispersion Modelling*

16:20

Análisis de meteorología subhoraria para modelación de olores. Joseph Scire, Exponent.  
*An analysis of subhourly meteorology for odour modelling. Josep Scire, Exponent.*

16:40

Evaluación de modelo de AERMOD para calcular la dispersión de olores: un caso de estudio en Uttenweiler, Germany, Filipe De Carvalho Souza, UFSC  
*Evaluation of the AERMOD model for calculating dispersion of odors: A case study in Uttenweiler, Germany, Filipe De Carvalho Souza, UFSC*

17:00

Caso de estudio: Predecir los niveles de exposición a olores. A una comparación entre AERMOD y AUSTAL Predictions. Heike H.; Murguia W.; Pagans E., Odournet  
*Case Study: Predicting Odour Exposure Levels. A Comparison Between AERMOD and AUSTAL Predictions. Heike H.; Murguia W.; Pagans E., Odournet*

17:20

Preguntas / *Questions*

20:30

### **Cena** ***Dinner***

*Lugar cena: Hotel Manquehue Salon Los Riscos. Esteban Dell Orto 6615 - Las Condes*

## **Miércoles, 5 de marzo de 2014**

### 8:55 **Sesión IV. Modelos de dispersión de olores** *Dispersion models of odours*

9:00 Revisión de modelos de dispersión, una clave importante en la gestión de olores en el medio ambiente. Carlos Díaz, Olores.org  
*Dispersion models, an important key for odour management. Carlos Díaz, Olores.org*

9:20 Estudio de caso: Comparación de la predicción de los niveles de exposición a olores usando campos de viento en 2D y 3D en modelos CALPUFF . Walter Murguía (a), Odournet  
*Case Study: a Comparison of Predicted Odour Exposure Levels Using 2D and 3D Windfields in CALPUFF model. Walter Murguía (a), Odournet*

9:40 Preguntas / Questions

### 9:50 **Sesión V. Percepción de olores e impacto por olores** *Session V. Odours' perception and impact.*

9:55 Correlación de diferentes metodologías, panel de población, mapeo de olores, olfatometría dinámica y modelo de dispersión, en estudio de olores en la ciudad de Fray Bentos, Uruguay. Jorge Zarauz, Lab Tec. De Uruguay  
*Correlation of different methodologies; community panel, odours mapping, olfactometry dynamics and dispersion model in the city of Fray Bentos, Uruguay. Jorge Zarauz, Lab Tec. De Uruguay*

10:15 Complementariedad de Sistemas de Monitoreo de Olor: Planta de Tratamiento de Aguas Servidas La Farfana. Juan Garcés, Aguas Andinas.  
*Complementarity of odour monitoring systems: Wastewater Treatment Plant La Farfana. Juan Garcés, Aguas Andinas*

10:25 Preguntas / Questions

### 10:40 **Coffee Break**

### 11:10 **Sesión VI. Modelos, Sensores electrónicos para la detección de gases y olores** *Session VI. Modeling, electronic sensors for the detection of gases and odors*

11:15 Everett/Marysville programa regional de monitoreo de olores. Thierry Page, Odotech.  
*Everett/Marysville regional odor monitoring program. Thierry Page, Odotech*

11:35 Modelación de dispersión estático vs dinámica. Luis José Marchant, Odotech.  
*Static vs dynamic dispersion modeling. Luis José Marchant, Odotech*

11:55 Nuevas estrategias para el diagnóstico de olores. Juan Manuel Juárez, Aqualogy.  
*New strategies for odour assessment. Juan Manuel Juárez, Aqualogy*

12:15 Preguntas / *Questions*

**12:30 Almuerzo (Libre)**  
***Lunch (Not included)***

14:25 **Sesión VII. Técnicas para el control de olores**  
***Session VII. Odor control techniques***

14:30 Caso: Nuestro camino para alcanzar 5 unidades de olor. Joaquin Gajardo, TRIO SA.  
*Case: Our path to reach 5 odor units. Joaquin Gajardo, TRIO S.A.*

14:50 Caso: Control de Olores en empresa de Rendering en Colombia. C. Gómez, TQI  
*Case: Rendering odour control in Colombia. C. Gómez, TQI*

15:10 Gestión de Olores: Centro de Gestión Integral de Biosólidos - El Rotal. Francisco Chávez, Aguas Andinas.  
*Odor Management: Comprehensive center of biosolids management El Rotal. Francisco Chávez, Aguas Andinas*

15:20 Mejoras de las Instalaciones para el Control y eliminación de olor. Asier López, Aqualogy.  
*Improvement of facilities for control and odour removal. Asier López, Aqualogy*

15:40 Fuentes difusas: Caso - un desafío en el Manejo Odorante. Sergio Canales, TSG  
*Difuses sources: Case and how we dealt with this challenge. Sergio Canales, TSG*

16:00 Preguntas / *Questions*

**16:15 Cierre / *Closure***

***Lugar:*** Sede UNAB Bellavista N° 0121

## Cuota de Inscripción (IVA no incluido) / Registration fee (VAT not included)

### Inscripción / *Registration fee:*

Desde 11 de Febrero'14 / After February 10th: **9 UF + IVA** / **285 € + VAT**

Acceso dos días del seminario (4 y 5 de marzo) / *Two days Seminar (March 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>)*  
incluye / includes:

Coffe Break  
Cena / *Official dinner*  
Programa / *Program*

## Otros (IVA no incluido) / Others items (VAT not included)

Auspicio / <i>Sponsored</i>	Detalles / <i>Details</i>	Precio unit. / <i>unitary Price</i>
-----------------------------	---------------------------	-------------------------------------

### Espacio de exposición / *Exhibition space.*

Stand / *Booth*  
3 pases de cortesía / *3 complimentary passes.*

### Auspiciador / *Sponsorship*

### Publicidad / *Advertising*

Inclusión de logo en afiches del evento / *Logo in event's posters.*  
Inclusión de logo en flyers y banner en sitios web especializados /  
*Inclusion of logo in flyers and banners of specialized web sites.*  
Inclusión de logo en certificados de los asistentes / *Inclusion of logo on*  
*Attendances certificates.*  
Pendón en salón principal. (200 cm x 90 cm) / *Banner in main saloon (200*  
*cm x 90 cm)*

**65 UF + IVA Chile**  
**2,064 € + VAT Ex Chile**

### Stand / *Booth*

2 pases de cortesía / *2 complimentary passes*  
50% descuento en el valor de cena del seminario / *50% off on the value of*  
*the Official dinner*  
Mesa y silla / *Table & chair*

**26 UF + IVA Chile**  
**826 € + VAT Ex Chile**

### Pendón / *Banner* *Poster*

50% descuento en el valor de cena del seminario / *50% off on the value of*  
*the seminar dinner*  
Pendón deberá ser de medidas 200 cm x 90 cm como máximo (atril incluido)  
/ *Banner measures shall be 200 cm x 90 cm maximum (stand included)*

**9 UF + IVA Chile**  
**286 € + VAT Ex Chile**

UNAB sede Bellavista: Bellavista N° 0121 Providencia, Santiago

## Forma de Pago:

- En Chile:  
Depósito o Transferencia electrónica en la siguiente cuenta:

Banco BBVA N°0039-0100019801  
Razón social: PROMOCION Y SERVICIOS DIG LTDA.  
Rut: 78.881.610-3  
Mail: [seminario2014chile@olores.org](mailto:seminario2014chile@olores.org)  
Secretaría: Jessica Morales  
Fono: +56 2 2623 1562 anexo 104

**Una vez realizado el pago, agradecemos enviarnos la copia de éste y completar el siguiente Formulario, al cual usted puede acceder en: [Formulario](#)**

- Ex Chile please go to: <http://www.olores.org/Register>  
Mail: [seminario2014chile@olores.org](mailto:seminario2014chile@olores.org)